

①

ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father
off to work with a smile.



1

ئۇ ھەر كۈنى ئەتىگەندە دادىسىنىڭ كۈلۈمسىرەپ تۇرۇپ
خىزمەتكە چىققانلىقىنى كۆرەتتى.

②



One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.



8-ئاينىڭ 6-كۈنى يازنىڭ بىر كۈنى ئەتىگەندە ،
 كىچىك ، قارا ، يۇمىلاق نەرسە Kei نىڭ يۇرتى
 خروشيما شەھىرىگە چۈشۈپ كەتتى.
 - بۇ يەر يۈزىدە نېمە؟ كىشىلەر ئاسمانغا قاراپ
 سورىدى.

③



“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



«!! BOOM»

قىسقۇچىغا ۋاقىت ئىچىدە ، دۇنيانىڭ ھەممە يېرىدە ياڭرىغان
قاتتىق ئاۋاز بىلەن پارتىلاش يۈز بەردى ، تۇيۇقسىز غايەت
زور موڭغۇ بۇلۇتى پەيدا بولۇپ ، پۈتۈن شەھەرنى قاپلىدى.

④



In a flash, the entire city vanished.
Houses, schools, and hospitals all
disappeared without a trace.
It was a terrifying bomb, a nuclear
weapon, that had been dropped.



4

چاققانلىق بىلەن پۈتۈن شەھەر غايىب بولدى.
ئۆيلەر ، مەكتەپلەر ۋە دوختۇرخانىلارنىڭ ھەممىسى ئىز-
دېرىكى بولماي غايىب بولدى.
بۇ تاشلانغان قورقۇنچلۇق بومبا ، يادرو قورالى.

⑤





Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. “Water... Give me water...”

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.

مۆجىزە خار اکتېرلىك ، Kei ھېچقانداق زىيان-زەخمەتكە
ئۇچرىمىغان ، ئەمما ئۇ كۆيگەن تېرىسى كىشىلەرنىڭ
دەريادا لەيلەپ يۈرگەنلىكىنى كۆرگەن ، تېرىسى كۆيگەن
باشقىلار Kei گە كەلگەن.
- سۇ ... ماڭا سۇ بېرىڭ ...
ئۇ كىشىلەرنى قۇتۇلدۇرالمىدى.
Kei ئۇنىڭ ئائىلىسىنى قايتا كۆرمىدى.

⑥





A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.

يەككە يادرو قورالى 100 مىڭدىن ئارتۇق ئادەمنىڭ جېنىغا زامىن بولدى.

تېخىمۇ مۇھىمى ، يادرو قورالى پارتىلىغاندىن كېيىن ياغقان قارا يامغۇر يەنە نۇرغۇن كىشىلەرگە نۇرغۇن ئېغىر كېسەللەرنى كەلتۈرۈپ چىقاردى.



Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



7

ئاخىرىدا ئۇرۇش ئاخىرلاشتى ، Kei مومايغا ئايلاندى.
خىروشيما شەھىرى ئىلگىرىكىگە ئوخشاشلا گۈزەل بولۇپ
ئەسلىگە كەلدى.
بۇ شەھەرگە يادرو قورالنىڭ تاشلانغانلىقىغا ئىشىنىش تەس.

⑧





And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.

ۋە ھالەنكى ، ئاپتاپپەرەس كۈنلەردىمۇ ، Kei نىڭ كاللىسى
ئۇزۇنغا سوزۇلغان موگۇ بۇلۇتى بىلەن سايە تاشلىدى.
قازا قىلغانلارنىڭ ۋە ھايات قالغانلارنىڭ قايغۇسى ئۆتكەن
نەچچە ئون يىلدا ساقلىنىپ كەلدى.





Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.

ھازىر ، Kei دۇنيادىكى بارلىق كىشىلەرگە يادرو قوراللىرىنىڭ دەھشەتلىرى بىلەن ئۆز كەچۈرمىشلىرىنى سۆزلەپ بەردى ، چۈنكى بۇ خىل قوراللارنى ئىشلىتىش نۇرغۇن كىشىلەرنىڭ ھاياتىدىن ئايرىلىشىنى كەلتۈرۈپ چىقىرىشى مۇمكىن.

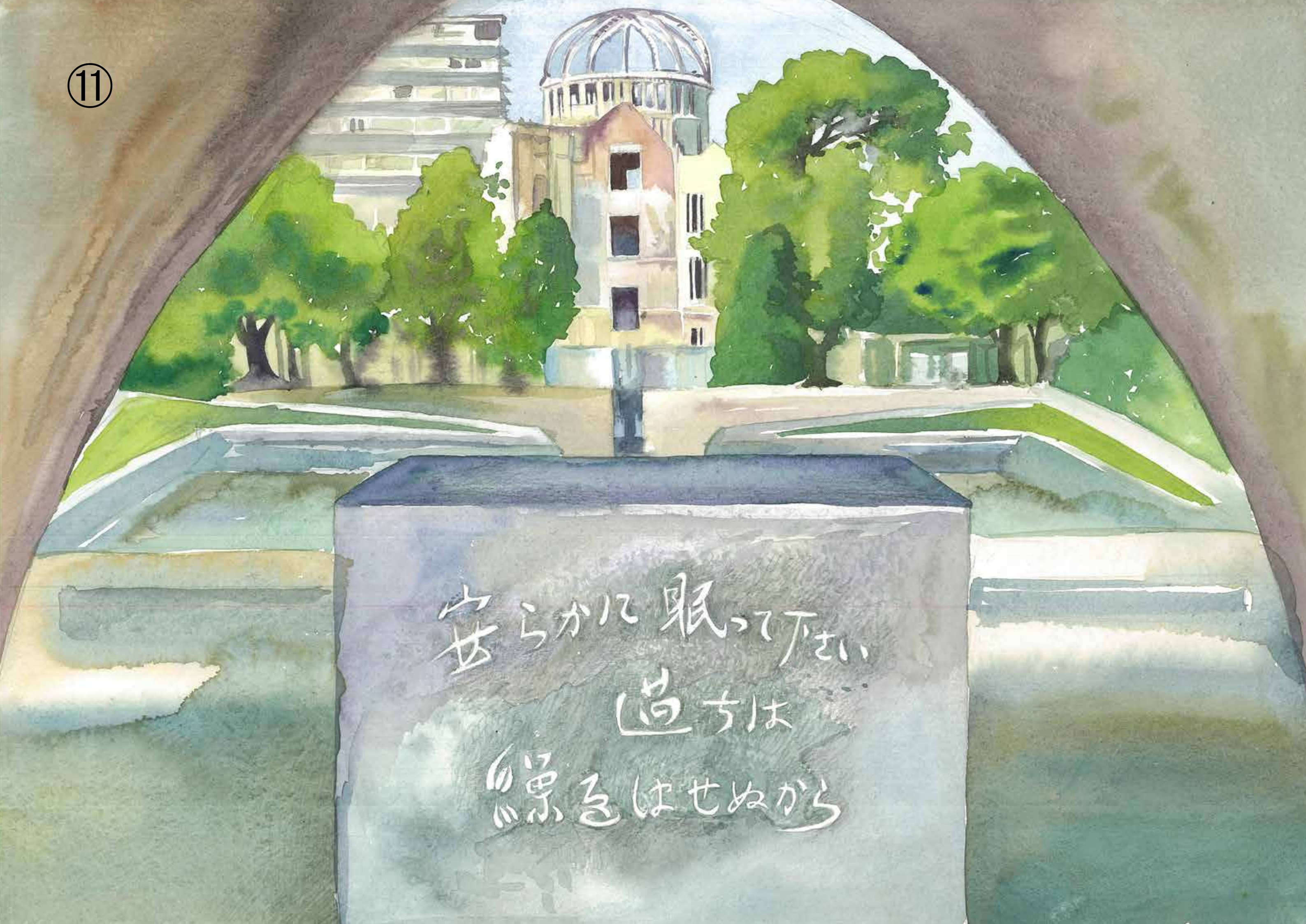


Kei has but one wish:
That nuclear weapons never be used
ever again.



10

Kei نىڭ پەقەت بىرلا ئارزۇسى بار:
ئۇ يادرو قوراللىرى بۇنىڭدىن كېيىن ئىشلىتىلمەيدۇ.



安らかに眠って下さい
 過ちは
 繰返はせぬから

May all the people of the world finally
know peace and happiness.

The end.



11

دۇنيادىكى بارلىق كىشىلەر ئاخىرى تىنچلىق ۋە خۇشاللىقنى
بىلسۇن.

ئاخىرلىشىش



“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



«يوقالمايدىغان بۇلۇت - Kei نىڭ ھېكايىسى»

بۈگۈن مەن Kei ئىسىملىك بىر قىز ھەققىدە سۆزلىمەكچى.
ئۇ ئاران 8 ياشتا بولۇپ ، ئۇرۇش ۋاقتىدا ياپونىيىدە تۇرغان.